

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПЕРВОИСТОЧНИКА В КОНТЕКСТЕ ИНТЕРМЕДИАЛЬНОГО РЕСУРСА

О. В. Славина

*Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины,
ул. Советская, 102, 232000, Гомель, Беларусь,
Казахский национальный исследовательский технический университет
имени Каныша Сатпаева (Satbayev University),
ул. Сатпаева, 22, 050000, Алматы, Казахстан, volyasna@gmail.com*

В докладе исследуются способы интерпретации литературного первоисточника в контексте интермедиального ресурса. Устанавливается связь Библии с невербальными языками культуры, а именно с изобразительным (пространственным), выразительным (временным), синтетическим видами искусства.

Ключевые слова: Библия; интермедиальность; литература; медиаарт.

ІНТЭРПРЭТАЦЫЯ ЛІТАРАТУРНАЙ ПЕРШАКРЫНІЦЫ Ў КАНТЭКСЦЕ ІНТЭРМЕДЫЯЛЬНАГА РЭСУРСУ

В. В. Славина

*Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Францыска Скарыны, вул. Савецкая, 102,
232000, Гомель, Беларусь,
Казахскі нацыянальны даследчы тэхнічны ўніверсітэт
імя Каныша Сатпаева (Satbayev University),
вул. Сатпаева, 22, 050000, Алматы, Казахстан, volyasna@gmail.com*

У дакладзе даследуюцца спосабы інтэрпрэтацыі літаратурнай першакрыніцы ў кантэксце інтэрмедыяльнага рэсурсу. Выяўляецца сувязь Бібліі з невербальнымі мовамі культуры, а дакладней з выяўленчым (прасторавым), выразным (часовым), сінтэтычным відамі мастацтва.

Ключавыя словы: Біблія; інтэрмедыяльнасць; літаратура; медыяарт.

Медыяная среда стимулирует стремительное изменение подходов к разработке образовательных программ филологических дисциплин, их содержанию и способам реализации. До сих пор значительное внимание исследовательского интереса имеет академическую ориентацию. Чаще основой курса по литературе является компаративистика: сравнительное литературоведение и сравнительно-историческое языкознание. В условиях нынешних реалий предлагается опираться и на более широкий практико-ориентированный ресурс – интермедиальный.

Если главным элементом языкознания является язык как совокупность отражения мысли при участии слова-кода, то литературоведение, ориентируясь на слово, берет за основу образ-код. Так у художественного произведения появляется исключительное право именоваться видом искусства. Текст продолжает являться важным каналом передачи информации, однако узреть новые смыслы позволяют иные оригинальные подходы. Выявляется существенная связь языка литературы с языками невербальными – культуры (кино, живописи, фото, музыки). Прежде всего, это общие мировоззренческие, идеологические и эстетические принципы. Хорошо говорит об этом Максим Горький: «Искусство ставит своей целью преувеличивать хорошее, чтобы оно стало еще лучше, преувеличивать плохое – враждебное человеку, уродующее его, – чтобы оно возбуждало отвращение, зажигало волю уничтожить постыдные мерзости жизни...» [1, с. 5]. В произведении искусства при помощи образа-кода выражаются чувства, мысли создателя по отношению к действительности, его оценка: признание и отрицание, осуждение и одобрение. В искусстве точно нет безразличия и отсутствия внимания, ведь предназначение и задача мастера – сплотить людей, помочь их объединению. Какими средствами решает задачу художник? Обратимся к одному из источников – Библии.

Действительность и миф в Библии, памятнике художественной литературы, слиты воедино. Книги Ветхого Завета знакомят с историей сотворения мира и всего живого, Законом праведной жизни, историей народа Израиля, учением о благочестии, праведности, мудрости и любви; сообщают о событии будущего – приходе в мир Христа Спасителя. Двадцать семь книг Нового Завета содержат повествование о жизни Иисуса Христа и его учении «Евангелие»; духовно-нравственные наставления и учение апостолов о Боге, Церкви, вере; рассказы о сошествии Святого Духа на апостолов, рождении Церкви и распространении христианства, будущих судьбах Церкви и мира. В Писании представлены общественные идеалы, обычаи, символика, имеющие влияние на общество современного дня. Человек знакомится с многообразием литературных жанров и стилей: богословской проповедью (в пророческих книгах), исторической хроникой (книги Судей, Царств, Паралипоменон), стилем дидактическим (книги Притчей, Екклесиаста), философской полемикой (например, книга Иова), любовной лирикой (Песнь песней). Библия переведена на несколько тысяч языков (цифры разнятся от 1120 до 3384).

Исследование произведений происходит на нескольких уровнях. Каждый читающий анализирует литературный памятник благодаря как слову, так и собственным представлениям, полученным в результате жизнедеятельности, декодирования языков культуры. Например, музыки. На основе евангельских текстов возник цикл музыкальных произведений

«Страсти» И. Баха. События от возникновения земли до грехопадения отражает оратория И. Гайдна «Сотворение мира» (1798). Ф. Мендельсон-Бартольди создал три оратории: «Павел» (1834–1836), «Илья» (1846), «Христос» (1847). Страницы Ветхого Завета стали фундаментом для оперы А. Серова «Юдифь» (1863). М. Мусоргский создал произведения «Поражение Сеннахериба» (1866–1874) и «Иисус Навин» (1877). По сюжету «Руфь» М. Ипполитов-Иванов написал одноименную оперу (1887). Художественным завещанием является кантата С. И. Танеева «По прочтении псалма» (1915).

Авторитетным способом выражения «библейского замысла» или отражения «библейского сюжета» является изобразительное искусство. По ряду причин на протяжении столетий художники имели возможность «говорить громко» лишь благодаря религиозной живописи. В том числе поэтому сегодня мы можем лицезреть сотни тысяч произведений. Лицезреть благодаря виртуальным музеям, среди которых: «Christian art and biblical paintings» [2], «Musei vaticani» [3], «Art and theology» [4]. В «Виртуальном Русском музее» [5] (проекте Государственного Русского музея) расположилось 50 шедевров мировой живописи. Это икона «Ангел Златые Власы» (XII век); икона «Апостолы Петр и Павел» (первая треть XIII века); икона «Святой Николай Чудотворец, с избранными святыми на фоне и полях» (первая половина XIII века); икона «Иоанн Лествичник, Георгий и Власий» (вторая половина XIII века); икона «Святой Николай Чудотворец, с житием в 16 клеймах» (начало XIV века); икона «Деисус» (первая половина XIV века); икона «Чудо Георгия о змие, с житием в 14 клеймах» (Новгород. Первая половина XIV века); икона «Иоанн Предтеча из Деисусного чина» (Константинополь. 1387–1395); икона «Сошествие во Ад» (Новгород. Конец XIV века); икона «Воскрешение Лазаря» (Византия. Конец XIV – начало XV века); икона «Спас “Ярое око”» (конец XIV – начало XV века); икона «Апостол Павел» (А. Рублев. Около 1408); икона «Апостол Петр» (А. Рублев. Около 1408); икона «Крещение» (А. Рублев и мастерская. Около 1408); икона «Сретение» (А. Рублев. Около 1408); икона «Святой Димитрий Солунский» (Псков. Вторая четверть XV века); икона «Архангел Михаил, из деисусного чина» (середина XV века); икона «Воскрешение Лазаря, Троица ветхозаветная, Сретение, Иоанн Богослов с Прохором» (Новгород. Первая половина XV века); икона «Господь Вседержитель, из деисусного чина» (Тверь. Середина XV века); икона «Чудо Георгия о змие» (Новгород. Вторая половина XV века); икона «Царские врата с изображением Благовещения» (конец XV – начало XVI века); икона «Уверение Фомы» (Дионисий и мастерская. Около 1500); икона «Богоматерь Одигитрия» (Дионисий и мастерская. Около 1502–1503); икона «Сошествие во ад» (Дионисий и мастерская. Около 1502–1503); икона «Чудо

от иконы «Знамение» (начало XVI века); икона «Успение» (Новгород. Первая половина XVI века); икона «Похвала Богоматери с Акафистом в 24-х клеймах» (Москва. Середина XVI века); икона «Троица ветхозаветная» (Новгород. Середина XVI века); икона «Чудо святого Георгия о змие» (Н. Савин. Первая четверть XVII века); икона «Верую» (1668–1669); икона «Отче наш...» (1668–1669); икона «Троица Ветхозаветная» (С. Ушаков. Царские мастерские. 1671); икона «Христос Вседержитель на престоле» (С. Холмогорец. Около 1682); картина «Явление Христа Марии Магдалине после Воскресения» (А. Иванов. 1835); эскиз «Явление Христа народу» (А. Иванов. 1836–не ранее 1855); картина «Медный змий» (Ф. Бруни. 1841); картина «Тайная вечеря» (Н. Ге. 1863); картина «Воскрешение дочери Иаира» (И. Репин. 1871); эскиз «Богоматерь с младенцем» (В. Васнецов. 1887); картина «Христос и грешница» (В. Поленов. 1888); картина «Мечты» (В. Поленов. 1890–1900-е); картина «Святая Русь» (М. Нестеров. 1905); триптих «Евангелисты» (Н. Гончарова. 1911); картина «Богоматерь Умиление злых сердец» (К. Петров-Водкин. 1914–1915); картина «Святое семейство» (П. Филонов. 1914); картина «Dios con nosotros» (Д. Жилинский. 1991). В виртуальном музее представлены шедевры декоративно-прикладного искусства: «Оклад Евангелия» (Москва. 1681), финифти «Дробницы» (Ростов, Ярославская губерния. Конец XVIII – начало XIX века), а также скульптура из бронзы М. Антокольского «Христос перед судом народа» (1874–1878).

Анализировать Библию пробует киноискусство. Близким к первоисточнику является фильм Кристофера Спенсера «Сын Божий». В 1988 году свет увидел кинотруд про человека, а не Бога, Мартина Скорсезе «Последнее искушение Христа». Заключительный день жизни Иисуса глазами Мела Гибсона отражен в киноленте «Страсти Христовы». Библейская притча обнаруживается в основе фильма «Ной» Даррена Аронофски. Российский режиссер Андрей Богатырев экранизировал повести Леонида Андреева про учеников Христа и дал фильму имя «Иуда». История путешествия Девы Марии и Иосифа после изгнания из Назарета повествуется в фильме «Божественное рождение» Кэтрин Хардвик. 11 «Оскарами» отмечено голливудское кино о Палестине времен Божьего сына «Бен-Гур» Уилльема Уайлера. Фильм «Иисус Христос – суперзвезда» Нормана Джуисона заслуживает особого внимания. Произведение представляет собой интеграцию видов искусства – экранизацию мюзикла Эндрю Ллойд-Уэббера на стихи Тима Райса. Исследование представленных фильмов влияет на качество понимания литературного первоисточника, способствует выявлению подтекста не сразу приметного при прочтении. Важно отметить, что наличествующие в кино аудиальные и визуальные средства создают условия для «игры» с темпоритмом, временем и пространством.

Это обстоятельство усиливает эмоционально-психологическое воздействие на человека.

Ресурс виртуального мира позволяет пользоваться источниками, которые создаются в разных уголках планеты. При этом значительно сокращается время поиска информации, расширяются перспективы для исследования. Такая практика наблюдается в Satbayev university. Студенты активно пользуются медиаресурсом при подготовке итоговых творческих проектов по предмету «Русский язык как иностранный. Академический и продвинутый уровни». Дополнительной возможностью для внедрения интернет-ресурса в образовательный процесс стала деятельность в университете читательского клуба «Көзқарас», организованного в мае 2022 г.

Традиционный подход к разработке образовательных программ филологических дисциплин должен быть пересмотрен. Текст продолжит являться основным каналом передачи информации, но невербальный язык обязан стать надежным помощником в решении данной задачи. Нынешние школьники и студенты достигнут пенсионного возраста в 70-х годах нынешнего столетия. Сейчас никто не может предположить, какие профессии им придется осваивать на своем жизненном пути, в каких знаниях они будут нуждаться. Поэтому перед мастерами системы образования и науки возникают новые задачи: формировать такую программу, чтобы обогащать молодежь как академическими знаниями, так компетенциями, возможностью создавать новые смыслы. Главная цель – возвращать личностей, способных ставить глобальные цели и достигать их, умеющих рисковать, думать эксклюзивно, менять мир к лучшему.

Библиографические ссылки

1. Горький М. Об искусстве // Горький об искусстве : сборник статей и отрывков / ред. Е. Э. Лейтнекер. Москва : Гос. изд-во «Искусство», 1940. С. 5–6.
2. Christian art and biblical paintings [Электронный ресурс]. URL: <https://joyofmuseums.com/most-popular/popular-christian-art/> (дата обращения: 11.02.2023).
3. Musei Vaticani [Электронный ресурс]. URL: <https://m.museivaticani.va/content/museivaticani-mobile/en/collezioni/musei/stanze-di-raffaello/tour-virtuale.html> (дата обращения: 21.02.2023).
4. Art and theology [Электронный ресурс]. URL: <https://artandtheology.org/2017/11/28/interacting-with-artworks-online-a-few-newish-resources/> (дата обращения: 21.02.2023).
5. Коллекция Государственного Русского музея [Электронный ресурс]. URL: https://rusmuseumvr.ru/reference/classifier/genre/biblical_subject/index.php?show=asc&p=0&mpage=2&ps=20#slide-2 (дата обращения: 24.01.2023).